

**ELEFThERIA PARALIAS**  
BELGISCH-GRIEKSE VERENIGING VZW  
**NEA PARALIAS**

 Achtste jaargang  
Nummer 31  
Juli 2013





# ELEFTHERIA PARALIAS

## BELGISCH-GRIEKSE VERENIGING VZW

ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ ΠΑΡΑΛΙΑΣ

# ΝΕΑ ΠΑΡΑΛΙΑΣ

Achtste jaargang - Nummer 31 - Juli 2013

Lees in dit nummer:

- |        |                |   |
|--------|----------------|---|
| 3      | Voorwoord      | De voorbeschouwingen van André, onze voorzitter   |
| 4      | Agenda         | Lees de details voor de komende activiteiten: Grieks Zomerfeest in Bredene, ons Ledenfeest, een dagje Brussel en de Kookavond                                     |
| 8      | Terugblik      | Een nabeschuiving van onze recente activiteiten: uitstappen naar Pervijze en Raversijde, en de reis naar Chios  |
| 9 + 13 | Wist je dat... | Griekenland de basis is van de Westerse beschaving en het eerste officieel geregistreerde auto-ongeluk in Athene  |
| 11     | Actueel        | Het wel en wee van drie maanden Griekenland   |
| 14     | Griekse humor  | Griekse statistieken, op een vliegtuig en tijdens een begrafenis  |
| 14     | Enquête        | Laat u mening horen in verband met ons ledenblad  |
| 16     | Recept         | Uit de keuken van Soula: spetzofai: wat is dat en hoe bereiden  |
| 16     | In de kijker   | Volgens de Reiskrant heeft zelfs een Griekenland in crisis voldoende troeven voor een schitterende vakantie   |
| 16     | Ledennieuws    | Droevig nieuws, maar ook verheugend nieuws...   |
| 18     | Muzieknieuws   | Griekenland deed het weer goed op het ESC; verder twee vertalingen van Griekse liedjes en een rubriek over de Kretenzische artiest Panagiotis (Notis) Sfakianakis |
| 23     | Fotowedstrijd  | MEE DOEN is de boodschap! Je bezit zonder twijfel tientallen mooie fotos van uw reizen in Griekenland. Lees hier de details voor deelname                         |
| 24     | Hellenisme     | Misschien al dat woord gehoord, maar wat is dat nu precies?   |
| 24     | Boekenplank    | «Een open venster op de Orthodoxe Kerk» moet de lezer een beter inzicht geven op de Orthodoxe traditie en het spirituele leven                                    |
| 25     | Links          | Een beetje extra leesvoer. Interessante websotes die we in de voorbije maanden hebben ontdekt op het wereld-wijde-web   |

De informatie in deze publicatie kan onjuistheden of tikfouten bevatten. De houder en / of auteurs van de teksten zijn verantwoordelijk voor hun bijdragen. Eleftheria Paralias vzw kan in geen geval verantwoordelijk gesteld worden voor schade in de brede zin, voortvloeiend uit het gebruik van de informatie in deze publicatie en op de website. Deze publicatie bevat links naar sites die beheerd worden door derden; deze links worden uitsluitend voor uw gemak aangeboden. Eleftheria Paralias vzw, houder van deze publicatie, oefent geen enkele controle uit over de sites van derden en aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid met betrekking tot de inhoud ervan; Eleftheria Paralias vzw is evenmin verantwoordelijk voor de goede werking van de links. De opname van links naar deze sites houdt geen enkele goedkeuring in van de inhoud van deze websites en impliceert geen enkele samenwerking met de uitbaters van deze websites.

Teksten uit deze publicatie mogen enkel mits akkoord van Eleftheria Paralias vzw overgenomen worden en enkel voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden. Voor vragen of inlichtingen over de algemene gebruiksvoorwaarden en bepalingen, dient de gebruiker contact op te nemen met Eleftheria Paralias vzw per mail aan [redactie@eleftheriaparalias.com](mailto:redactie@eleftheriaparalias.com)

**B R U**  
**G G E**  
WERELDERFGOEDSTAD

Belgisch-Griekse Vereniging – ondernemingsnummer 0460.445.439  
H Zetel: A.J. Witteryckstraat 14, 8310 Assebroek ' 050 35 65 05  
IBAN: BE67 0014 7876 4087 / BIC: GEBABEBB tnv Eleftheria Paralias vzw  
" www.eleftheriaparalias.com - <sup>TM</sup> mail@eleftheriaparalias.com



## Voorwoord

**B**este Griekenlandliefhebber,

Wij hadden er zo lang naar uitgekeken en Chios ligt al weer meer dan een maand achter ons. Het was een mooie reis. Meer wil ik er in mijn inleiding van deze Nea Paralias niet over kwijt. In het oktobernummer vertrekken we terug naar dit eiland met een sterk karakter, mastiekbomen, middeleeuwse dorpen en een prachtige natuur. In de volgende nummers doorkruisen we dit eiland zodat zij die mee waren, de reis kunnen herbeleven. Laat het een ontdekking zijn voor de “thuisblijvers”.

En hoe was het weer? Ronduit schitterend: elke dag blauwe hemel, stralende zon, niet te warm, af en toe veel wind maar dat is eigen aan een eiland. De tweede nacht hoorden we de regen kletteren tegen de ruiten en ook de twee laatste avonden kregen we een fikse regenbui te verwerken maar wat kon het ons schelen toen we in het restaurant zaten of een ouzo dronken in de bar recht tegenover ons studiocomplex. Ik had iedereen beloofd dat ik de zon zou meebrengen. Ik opende dinsdag 4 juni mijn valies. Eerst was er wat aarzeling maar dan steeg ze recht omhoog en kleurde de hemel blauw. Op maandag 10 juni moest ik weer gaan werken en het was weer om zeep. Mijn collega's smeken om nog meer vakantie op te nemen zodat zij ook van de zon kunnen genieten. Volgend jaar ga ik met pensioen. Zal de zon dan elke dag schijnen? En zal het af en toe eens goed regenen 's nachts? De boeren zullen in elk geval ook tevreden zijn.

De Griekse Gids, nummer 4 is er. Op de trein heb ik het tijdschrift al kunnen inkijken en ik moet zeggen: het is weer tip top met veel interessante artikels en mooie kiekjes. We kunnen jullie, zolang onze voorraad strekt, opnieuw een nummer aanbieden voor € 3. Normaal kost een nummer € 6,95 zonder de verzendingskosten. Geïnteresseerden nemen best contact op met Patrick (e-mail:

[patrick@eleftheriaparalias.com](mailto:patrick@eleftheriaparalias.com)

Er worden geen exemplaren opgestuurd met de post. Tijdens één van onze activiteiten kan je dit nummer in ontvangst nemen (of het wordt tussenin thuisbezorgd als je in de omgeving van Brugge, Oostende, Torhout of Roeselare woont).

De cursus Grieks voor op reis was een schot in de roos. Tijdens het “schooljaar 2012-2013 werden 2 sessies van 10 lessen georganiseerd. Om de leerstof niet te vergeten en fris in het geheugen te houden, gaat elke maand een kafeneio door in 't Comptoirtje op de Platse van Sint-Andries. Het enthousiasme is zo groot dat de aanwezigen zelfs besloten om in juli en augustus ermee door te gaan. Langs deze weg wil ik Gaby bedanken voor zijn inzet.

In april bezochten wij het Russisch Orthodox kerkje in Pervijze. In Griekenland is het de gewoonte dat, de mensen af en toe binnen en buiten wandelen tijdens de viering. Enkele leden dachten er ook zo over en pikten een zonnestraaltje mee. Dat was echter niet naar de zin van de geestesvader. Na een berisping kregen de aanwezigen een boeiende uiteenzetting over het kerkje die zo'n uurtje duurde. We kregen er honger van. Gelukkig ligt de bistro “Vie-Nesse” niet veraf. We werden er vriendelijk onthaald door Kenny en Virginie.

In het domein van Raversijde moesten we een sterke wind doorstaan, maar het bleef droog. Na een interessant bezoek smaakte ons pintje op kosten van de vereniging. In mei waren we riebenedebie naar Chios.

En nu is het zomer... Laat ons hopen dat het mooi weer wordt tijdens het Grieks zomerfeest in Bredene (20 juli). Op 17 augustus verwachten we jullie allemaal op ons ledenfeest dat doorgaat in Roeselare. Eind september gaan we naar de markt aan het Zuidstation in Brussel, eten wij in een Grieks restaurant en bezoeken we het instrumentenmuseum. In oktober koken wij bij chef Fernando in Minos Palace en verzenden wij ons volgend nummer van Nea Paralias.

Maar laat ons eerst genieten van dit julinummer en de vele activiteiten.

Veel leesplezier !

André Delrue,  
Voorzitter



## Belangrijke opmerking vooraf:

Om onze activiteiten vlot te kunnen voorbereiden vragen wij u rekening te willen houden met de uiterste inschrijvingsdatum (in het rood opgegeven). Na deze datum neemt het bestuur geen inschrijvingen meer aan. Het is belangrijk dat u bij telefonisch inschrijven (050.35.65.05) André of Nicole persoonlijk aan de lijn hebt. Inschrijving via

voicemail of antwoordapparaat geeft geen garantie. Uw inschrijving is pas definitief wanneer u een bevestiging ontvangen hebt (telefonische bevestiging of via e-mail). Gestorte bedragen worden niet terugbetaald omdat wij dan reeds kosten hebben gemaakt of praktische schikkingen (zoals bijvoorbeeld reservaties) getroffen hebben.

Wij nodigen u vriendelijk uit naar volgende activiteiten:

## Grieks Zomerfeest in Bredene

**zaterdag 20 juli 2013 - start om 12 uur / einde om 23 uur**  
**In en rond het Meeting- en Eventcentrum Staf Versluys, Kapelstraat, Bredene**

Organisatie: Club Yamas  
 in samenwerking met het gemeentebestuur van Bredene  
 en het autonoom gemeentebedrijf Bredene

**Inkom gratis**

Zoals elk jaar zullen wij aanwezig zijn met een promotiestand.  
 Wij vinden het fijn om jullie daar te begroeten. Er zal weer heel wat te beleven zijn.

## Het volgende nummer van Nea Paralias wordt verspreid in oktober 2013.

Alle teksten voor artikels en advertenties moeten binnen  
 zijn op de redactie uiterlijk op **15 september 2013**  
 (e-mail [johan@eleftheriaparalias.com](mailto:johan@eleftheriaparalias.com))

Lekker Grieks tafelen met aangepaste wijnen  
 Proef het zuiden op je bord  
 en droom weg op ons zonneterras...  
 Er is tevens ook een grote keuze  
 aan meeneemgerechten

Elke dag open van 17u30 tot ...  
 Zon- en feestdagen van 12u00 tot 15u00 / van 18u00 tot ...  
 Gesloten op woensdag

Brugsesteenweg 14 - 8800 Roeselare  
 Tel. / Fax 051.22.01.67 - GSM 04.84.13.49.62  
[www.resto-el-greco.be](http://www.resto-el-greco.be)

**El Greco**  
 bij Yannis

De echte Griekse keuken met alle specialiteiten

# Ledenfeest

## Live optreden van I Ellines

**zaterdag 17 augustus 2013 om 19 uur**  
**zaal Driehove, (bij Sint-Godelievekerk), Gitsestraat 287, Roeselare**

Dit jaar bieden we jullie een barbecue aan.  
We verwelkomen iedereen vanaf 19 uur met een gratis aperitief.  
Rond 20 uur speelt I Ellines de eerste Griekse melodieën.  
Wedden dat de ambiance er dan al volop inzit?

Er zullen Griekse dranken te koop aangeboden worden.

Deelnemeprijs per persoon: leden betalen € 25 (i.p.v. € 30).  
Kinderen: tot 7 jaar: gratis 7-12 jaar: € 12,50

Inschrijven: telefonisch 050 35 65 05 (André en Nicole) of via e-mail [bestuur@eleftheriaparalias.com](mailto:bestuur@eleftheriaparalias.com)  
Bedrag vooraf storten op rekeningnummer BE67 0014 7876 4087 (BIC: GEBABEBB)  
op naam van Eleftheria Paralias vzw met vermelding 'ledenfeest / naam / aantal deelnemers'

**Uiterste inschrijvingsdatum: 7 augustus**

Per lidkaart krijgen de deelnemers een verrassing aangeboden



Sint-Jakobsstraat 48, 8000 Brugge (050 33 02 96)

E-mail: [info@el-greco.be](mailto:info@el-greco.be) - website: <http://www.el-greco.be>

Open van 17u30 tot 01u00. Ook op **zondagmiddag**. Gesloten op maandag.

Bij ons kunt u terecht voor heerlijk eten in een **gezellige Griekse sfeer!**

Het restaurant bestaat reeds 25 jaar en biedt u tal van typische Griekse huisbereide gerechten. Van pasta's tot salades en van vlees- tot vis-gerechten, er is voor ieder wel wat wils. Of zou u graag proeven van de Griekse zon bij u thuis dan kan dit ook aan de hand van onze **afhaalgerechten** en onze uitgebreide wijnkaart en dit met een korting van **10%**! Voor wie houdt van ambiance op zijn Grieks is er elke eerste vrijdag van de maand een **Griekse avond** met 'live muziek' en dan durven we ook wel al eens met borden te gooien! Zo houden we de oude Griekse traditie in leven.

**YAMAS!!!**

# Een dagje Brussel met bezoek aan de Zuidmarkt en het instrumentenmuseum

**Zondag 29 september 2013**

**We komen samen om 8u20 in de lokettenzaal van Brugge station**

Iedereen zorgt voor zijn ticket. Een weekendticket is aan te bevelen.  
We nemen de trein van 8u35 richting Brussel en verzamelen in het eerste rijtuig zodat zij, komende vanuit Roeselare, Oostende of Gent gemakkelijk bij de groep kunnen aansluiten.

Rond 9u30 komen we aan in Brussel Zuid. Ik toon jullie de weg naar Restaurant Athinai en daarna is er gelegenheid om rond te slenteren op de markt of om een terrasje te doen. Weet dat het weer tijdens het najaar altijd beter is. Reken dus de zon er maar bij.

Rond de middag (het precieze uur zal ik ter plaatste mededelen) gaan we naar het Griekse restaurant Athinai op ongeveer 200 m van het station.

Na de maaltijd wandelen we naar het instrumentenmuseum die we samen bezoeken. In een prachtig gerestaureerd complex midden in Brussel, dat bestaat uit een art nouveau gedeelte en een classicistisch gedeelte, bewaart deze federale wetenschappelijke instelling 8.000 muziekinstrumenten. De 1.200 interessantste en meest sprekende exemplaren staan opgesteld in 4 tentoonstellingszalen, omkaderd door beeldmateriaal, tekstpanelen en een rijk gevulde sonorificatie. Daarnaast heeft het mim ook een concertzaal, een ruimte voor workshops (enkel voor groepen op reservatie), een museumwinkel, een bibliotheek en helemaal bovenaan een restaurant met terras, waar men een adembenemd uitzicht heeft over de stad.

Iedereen wandelt op eigen ritme door dit museum om af te sluiten in het restaurant. Het museum en restaurant is open tot 17u00. Daarna dalen we af naar beneden en is het Centraal station vlakbij.

Deelnamekosten per persoon: naar keuze (korting aangeboden door Eleftheria Paralias vzw):  
maaltijd + museumbezoek € 17 i.p.v. € 20 of  
enkel maaltijd: € 12 i.p.v. € 14 of enkel museumbezoek € 5 i.p.v. € 6.

Inschrijven: telefonisch 050 35 65 05 (André en Nicole)  
of via e-mail [bestuur@eleftheriaparalias.com](mailto:bestuur@eleftheriaparalias.com)

Bedrag vooraf storten op rekeningnummer BE67 0014 7876 4087 (BIC: GEBABEBB)  
op naam van Eleftheria Paralias vzw met vermelding "activiteit / naam / aantal personen"

**Uiterste inschrijvingsdatum: 1 september**

## Wenst u te adverteren in Nea Paralias?

Neem contact op met onze webmaster: [iohan@eleftheriaparalias.com](mailto:iohan@eleftheriaparalias.com)  
Naast 4 publicaties in ons ledenblad, wordt u ook vermeld op onze website en zorgen wij voor een link naar uw portaalsite gedurende 12 opeenvolgende maanden.

# Kookavond

**Woensdag 16 oktober om 19u00**  
**Restaurant Minos Palace, bij de Griek, Oostendestraat 276 te Torhout**

Dit jaar zijn we te gast in restaurant Minos Palace voor onze jaarlijkse Griekse kookles.  
 Samen met chef kok Fernando wordt volgend menu klaargemaakt:

~ Spanakopita: krokant spinaziegebakje ~  
 ~ Pastitsio ~

~ Galaktoboureko: lekker dessert. Zeg dat Patrick het gezegd heeft. ~

Nadien schuiven we aan tafel om alles op te eten wat we hebben klaargemaakt.

Deelnamekosten per persoon: 18 euro

Inschrijven: telefonisch 050 35 65 05 (André en Nicole)

of via e-mail [bestuur@eleftheriaparalias.com](mailto:bestuur@eleftheriaparalias.com)

Bedrag vooraf storten op rekeningnummer BE67 0014 7876 4087 (BIC: GEBABEBB) op naam van Eleftheria Paralias vzw met vermelding "activiteit / naam / aantal personen"

**Uiterste inschrijvingsdatum: 6 oktober**

## Organisaties door derden

🌸 Fotoreportage door de El Greco Vrienden Roeselare op donderdag 3 oktober 2013.  
 Thema: CHALKI – KASSOS – KARPATOS en RHODOS

🌸 Live muziek met Ypsylon in restaurant El Greco, Brugsesteenweg 14 in Roeselare op 4 oktober 2013 vanaf 20u00. Reservatie bij Yannis (telefoon 051.22.01.67).

🌸 Live muziek met I Ellines in restaurant Minos Palace, Oostendebaan 276 te Torhout op zaterdag 12 oktober vanaf 19u30. Reservatie bij Els en Fernando (telefoon 050.22.00.38)

### Wenst u lid te worden?

Iedereen die Griekenland in zijn hart draagt, kan lid worden door storting van het lidgeld op bankrekening BE67 0014 7876 4087 (BIC: GEBABEBB) op naam van Eleftheria Paralias vzw, A. J. Witteryckstraat 14, 8310 Assebroek.

### Lidgeld 2013:

- ▣ € 12,50 per jaar voor leden die digitaal ledenblad, uitnodigingen en informatie via e-mail wensen te ontvangen
- ▣ € 17,50 per jaar voor leden die gedrukt ledenblad, uitnodigingen en informatie via post wensen te ontvangen
- ▣ steunend lid: € 25 per jaar
- ▣ erelid: meer dan € 25 per jaar

Een jaar loopt van 1 januari tot 31 december. Het halfjaarlijks lidgeld loopt van 1 juli tot 31 december en bedraagt € 6,50 voor een e-mailabonnement of € 9 voor een postabonnement). Individueel lidmaatschap of gezinslidmaatschap (personen van éénzelfde gezin of personen die samenwonen op éénzelfde adres).



## Terugblik

**H**et relaas van onze voorbije activiteiten. In deze rubriek beperken we ons tot 1 foto per activiteit. Op onze website kan u alle foto's van onze activiteiten sinds 2006 bekijken, alsook foto's van

leden. Ons album bevat momenteel ruim dan 1.600 foto's, meestal geschoten door Patrick. Klik op onderstaande link en kies vervolgens een jaar en een activiteit. <http://album.eleftheriaparalias.com>



Zondag 14 april werd een bezoek gebracht aan het kleine, maar zeer mooie Orthodoxe kerkje in Pervijze. De meeste deelnemers luisterden meer dan een uur naar de gezangen en vespers. Deze werden speciaal voor ons uitgevoerd (normaal gebeurt dit niet op zondagavond). Hierna gaf vader Thomas ons een uitgebreide uitleg over Orthodoxie

enerzijds en het kerkje anderzijds. De interesse was groot en er werden heel wat vragen gesteld. Iedereen begon wel wat honger en dorst te krijgen, en er werd afgezakt naar bistro-kroeg "Vie-nesse" in Diksmuide, waar Kenny en Virginie ons lekkere moussaka of kokkinisto voorschotelden. Na nog enkele drankjes sloot iedereen tevreden deze zonnige zondag af.



Niet zo veel deelnemers op 4 mei voor het bezoek aan het Provinciaal Domein / Atlantikwall te Raversijde. Maar wie er wel was kreeg een boeiende namiddag voorgeschoteld. Eerst werd een bezoek gebracht aan het gereconstrueerde Walraversijde. We zagen er hoe er in 1465 gewoond, geleefd en gewerkt werd in de verschillende bevolkings-

klassen. Nog veel opgegraven vondsten staan er tentoongesteld in het museum. Daarna werd een lange wandeling gemaakt langs de bunkers, observatieposten en geschutsinstellingen uit de 2de Wereldoorlog. Verscheidene situaties werden er uitgebeeld, nog met de originele uniformen en voorwerpen. Het gaf een reëel beeld van de oorlog.

Op de terugweg bezochten we ook nog het Memoriaal Prins Karel, waar de regent na de oorlog leefde en werkte. Ook hier zijn veel oorspronkelijke voor-

werpen behouden. Na deze lange namiddag smaakte een drankje in de taverne dan ook dubbel.



Met negen personen werd op 20 juni vertrokken naar Chios, "een eiland met karakter". Bijna dagelijks werd met de auto het eiland doorkruist. Naar het door bosbranden erg geteisterde zuiden, waar gelukkig nog de mooie mastiedorpen bewaard gebleven zijn. Naar het noorden en langs de west-oostkust, met een steeds variërend landschap, gaande van heel groen naar erg rotsachtig. En enkele keren hadden de deelnemers geluk dat een vriendelijke papas of een nonnetje ons rondleidde in de menigvuldig mooie kloosters.

Het mag gezegd dat de sfeer er goed in zat, en naast het culturele aspect werd er ook voldoende tijd gestoken om te genieten van de lekkere Griekse keuken en tussenin wat te "verfrissen" met een Mythos of proeven van een glaasje wijn.

Na twee weken werd dan ook met spijt afscheid genomen van dit mooie eiland.

Voorzitter André zal weer zorgen voor de uitgebreidere verslag in de volgende nummers van Nea Paralias. Een selectie fotos van deze zeer geslaagde reis zal in de komende weken op de website gepubliceerd worden.

Voor ons volgend nummer van het ledenblad Nea Paralias is jullie steun en inbreng steeds welkom. DUS:

- wie heeft er onlangs ergens een leuk artikeltje gelezen en wil het delen met EP-leden?
- wie is er een taalfanaat Grieks en wil ons weetjes over de Griekse taal bijbrengen?
- wie kent anekdotes over Griekenland in al zijn facetten?
- wie ging / gaat er op vakantie in Griekenland, waar en waarom; hoe waren je ervaringen?
- wie heeft er nuttige tips voor vakantie in Griekenland?
- wie heeft er op het wereldwijde web (internet) een website ontdekt die wellicht elke Griekenlandfanaat zal interesseren?



**W**ist je dat het Antieke Griekenland door de meeste historici als fundamentele basis van de Westerse beschaving wordt bestempeld? De Griekse cultuur had een machtige invloed op het Romeinse Rijk dat op zijn beurt invloed had op vele delen van Europa. De Antieke

## RESTAURANT ACROPOLIS

Het enige Griekse restaurant  
in België met zeezicht

Bij Dimitri

Albert I Promenade 3  
8400 Oostende  
059/513923



## Wist je dat... (1)

Griekse civilisatie had een imense invloed op de taal, politiek, opvoeding, filosofie en architectuur van de moderne wereld, in het bijzonder gedurende de Renaissance in West-Europa en gedurende verscheidene neo-klassieke revivals in het 18<sup>de</sup> en 19<sup>de</sup> eeuwse Europa en Amerika.



## Ter info: De Griekse Gids 4



De nieuwste “De Griekse Gids – Alles over Griekenland” nummer 4 verscheen begin juni 2013. In deze zomereditie lezen we ondermeer volgende artikels:

- Saronische Golf eilanden: Poros, Aegina en Agkistri
- authentiek Sporaden eiland Skyros
- een ontdekkingsstocht in Noord Evia
- het Orakel van Delphi
- fietsen op Kos
- ervaar Rhodos
- **Chios**, een eiland met karakter (!!!)
- eilandhoppern Syros, Folegandros en Milos
- Pindos: Onbekend berggebied op het Griekse vasteland
- zeilen in de Argo-Saronische zee
- Kreta: Oud, nieuw en altijd bijzonder!

### Aanbod voor leden

Patrick heeft opnieuw van de Nederlandse uitgever een fikse korting bekomen op de aankoop van 25 exemplaren. Daardoor kunnen wij aan onze leden het magazine aanbieden aan de prijs van 3 euro (zonder verzendingskosten) in plaats van 6,95 euro. Geïnteresseerd? Laat het dan meteen weten aan Patrick via e-mail aan [patrick@eleftheriaparalias.com](mailto:patrick@eleftheriaparalias.com) of telefonisch op het nummer 059.32.59.24.

## Olive 'n Oil brengt een stukje Griekenland naar het Meetjesland !

Wie ooit naar Griekenland reisde, weet dat dit land heel wat lekkers te bieden heeft.

Helaas is Griekenland niet echt bij de deur, maar dankzij Olive 'n Oil in Balgerhoeke, Eeklo, kunt u zich voortaan de verre verplaatsing besparen. U hoeft niet meer per sé naar Griekenland, Olive 'n Oil bracht Griekenland naar het Meetjesland!

Olive 'n Oil is gespecialiseerd in alles wat met de Griekse keuken te maken heeft: Griekse wijnen, retsina, likeuren, ouzo, Metaxa en tsipouro. Maar Griekenland is uiteraard ook feta, Mythosbier, olijven, olijfolie, kruiden, honing, tarama, tzatziki, enzovoorts.

Geschenkmantjes en geschenkbons behoren ook tot het assortiment.

**Bij Olive 'n Oil vindt u alles om thuis een Grieks feestje te organiseren.**

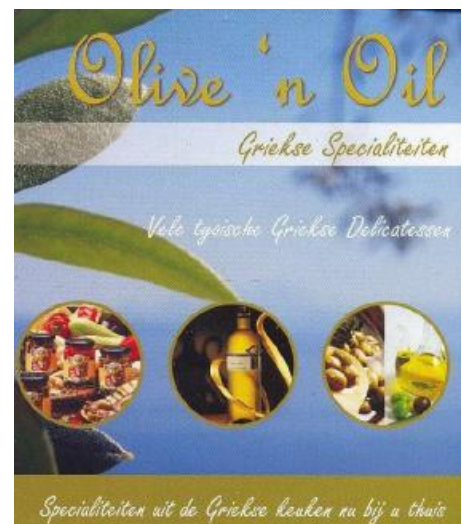
Olive 'n Oil Eeklo  
Balgerhoeke 59 B, 9900 Eeklo  
telefoon: 09.329.68.57 - fax 09.378.08.52  
e-mail [petra.olive-n-oil@telenet.be](mailto:petra.olive-n-oil@telenet.be) en [calfas.nicos@telenet.be](mailto:calfas.nicos@telenet.be)

### **open:**

woensdag, donderdag en vrijdag van 14u00 tot 18u30  
zaterdag van 9u00 tot 18u30  
zondag van 9u00 tot 12u00

### **gesloten:**

op maandag en donderdag





Sinds 2 mei siert het portret van de Griekse godin Europa de nieuwe bankbiljetten van 5 euro (in het watermerk).



In de Griekse mythologie was Europa (Ευρώπη) een Fenicische prinses op wie oppergod Zeus het wellustig oog liet vallen. Zij was de dochter van het koningspaar Agenor en Telephassa en de zuster van Cadmus.

Volgens de mythologie was de jonge Europa op een dag met haar vriendinnen aan het spelen op het strand toen Zeus getroffen werd door de charmes van het meisje. Om aan het oog van zijn echtgenote Hera te ontsnappen en om het meisje met zijn goddelijke verschijning niet af te schrikken, veranderde Zeus zich in een witte stier. Toen Europa spelenderwijs op de rug van het schitterende, zich vriendelijk voordoende dier zat, liep hij met haar de zee in en zwom in één stuk door naar het eiland Kreta, zijn geboorteplaats. Daar aangekomen voerde hij haar naar de stad Gortys waar hij zich in zijn ware gedaante vertoonde en vervolgens gemeenschap met het meisje had in de schaduw van een plataan. Daarna keerde hij terug naar zijn vrouw op de Olympus. Europa baarde Minos, Rhadamanthys en mogelijk ook Sarpedon, maar volgens de Ilias was die laatste de zoon van Laodamia en Zeus. Europa trouwde met Asterion, koning van Kreta, die haar zonen adopteerde en opvoedde.

Op de nationale zijde van de Griekse euromunten staat de ontvoering van Europa door Zeus afgebeeld

De Griekse politie heeft in de week voor de Griekse Pasen (29 april – 4 mei 2013) een hulpactie van de partij Gouden Dageraad tegengehouden in Athene. Leden van de 5<sup>de</sup> grootste partij in Griekenland die opkomt voor het eigen volk, wilden voedselpakketten uitdelen aan noodlijdende Grieken. De politie hield de vrachtwagen met het voedsel echter tegen omdat Giorgos Kaminis, burgervader van Athene, de actie illegaal had verklaard wegens racisme.

Begin mei verklaarde Yannis Stournaras, minister van Financiën, in een gesprek met de Duitse krant Frankfurter Allgemeine Zeitung, dat Griekenland het ergste achter de rug heeft. De Duitsers zijn de grootste criticasters van Griekenland. Volgens Stournaras staat de financiële huishouding nu op het goede pad en is de voorgaande maanden hebben de Grieken een belangrijke wending gemaakt. Tegen eind 2014 dienen nog ongeveer 15.000 ambtenaren te vertrekken.

Griekenland en Turkije gaan gezamenlijk de strijd aanbinden tegen... muggen. Eind maart 2013 verklaarde Turkse minister van Volksgezondheid Mehmet Muezzinoglu dat hij wil bijdragen aan Griekenland's strijd tegen de muggen in Meric- (TR) / Evros- (GR) regio en heeft bovendien grote sommen geld aan Griekenland toegewezen voor diverse gezamenlijke gezondheidsprojecten in de regio. "Als er geen synchroon gevecht is (aan de Griekse en Turkse zijde van de grens), falen we," verklaarde vice president Pavlos Damianidis tijdens een ontmoeting met de Turkse minister.

Er is een massale exodus van de Griekse intelligentsia aan de gang. Meer dan 150.000 universitaire afgestudeerden zijn in de voorbije vijf jaar in het buitenland een job gaan zoeken en kwamen in 70 landen terecht. Deze gegevens komen uit een recente studie van de economisch-geografische professor Lois Lambrianidis en werd gepresenteerd op een conferentie georganiseerd door de Universiteit van Macedonië in Thessaloniki in maart 2013. Veel afgestudeerden gaan naar Groot-Brittannië, Duitsland, Frankrijk, en de Verenigde Staten. 61% van de afgestudeerden solliciteerden zelfs niet naar een baan in Griekenland maar gingen meteen op zoek in het buitenland. De werkloosheid in Griekenland bedraagt thans meer dan 27 procent en de toekomst voor de werkloze Griekse jeugd is weinig rooskleurig zowat 2 op 3 Griekse jongere is werkloos – analisten en vakbonden waarschuwen voor de sociale consequenties.

Sinds juni staan de Griekse Spoorwegen (NB, de nationale spooroperator TRAINOSE) officieel te koop. Volgens de Griekse regering, zijn Chinese en Franse bedrijven zijn geïnteresseerd in de offerte.

Niettegenstaande een zekere vijandigheid tussen Grieken en Duitsers, blijven de Duitsers de "big-spenders" in Griekenland. Volgens een recent rapport van de Bank of Greece, spendeerden de Duitsers vorig jaar 1,65 miljard euro in Griekenland, gevolgd door de Australiërs die gemiddeld 1.327 euro voor een bezoek aan Griekenland spendeerden. De Duitsers waren ook het grootst in aantal, 2,1 miljoen, gevolgd door 1,92 miljoen Britten en 977.400 Fransen.

De verwachtingen voor 2013 zijn optimistisch: men verwacht een toename van 10 procent meer inkomsten (ruim 11 miljard euro) en een record aantal bezoekers van 17 miljoen. 40 procent van de Griekse hotels behoren tot de 4- of 5-sterren categorie. In 2004 ten tijde van de Olympische Spelen, was dat slechts 25 procent van de hotels.

Niet-EU investeerders die in Griekenland een eigendom ter waarde van minstens 250.000 euro aankopen of huren, krijgen een verblijfsvergunning aangeboden; alsook hun echtgenote en kind(eren). Het initiatief dat eind april in het parlement werd goedgekeurd, kwam er na krachtige vragen van Arabische, Chinese en Russische investeerders. De verblijfsvergunningen zijn 5 jaar geldig en eenvoudig te verlengen, en bieden ook toegang tot de Schengen-landen. Soortgelijke maatregelen werden eerder al in Hongarije, Portugal en Spanje genomen.

Volgens een studie van de Stichting voor Economisch en Industrieel Onderzoek ([www.iobe.gr](http://www.iobe.gr)) zou de Griekse koopvaardijvloot goed zijn voor minstens 10 procent van het Grieks BNP als er een gunstiger fiscaal klimaat zou gecreëerd worden, thans is dat nauwelijks 6 procent. De stichting wijst vooral op de noodzaak aan een gunstiger fiscaal stelsel voor de zeelieden. Er zijn 17.018 zeelieden aan boord van Griekse vrachtschepen, maar slecht 44 procent zijn Grieken volgens recente gegevens van het nationale bureau voor statistiek ELSTAT.

Griekse reders hebben in april bij Chinese scheepswerven contracten getekend voor 142 nieuwe schepen. China is een belangrijke handelspartner van Griekenland.

Griekse ambtenaren hebben de "job van hun leven". Dat hebben we al meermaals gehoord, en ook dat er heel wat overbodige ambtenaren zijn die onder geen bede kunnen ontslagen worden. Maar wist je ook dat deze ambtenaren niet kunnen ontslagen worden zelfs als ze een moord plegen, niet komen werken, weigeren te werken, wel aanwezig zijn maar alleen rokend en drinkend op kantoor doorbrengen. Je ziet het al: er zijn heel wat nutteloze en onbekwame ambtenaren die de voorbije 40 jaar zijn aangeworven, die totaal overbodig zijn en alleen maar veel geld kosten aan de overheid. Met de aanpassing van de ambtenarenstatuten wil men nu zowat 15.000 ongekwalificeerde ambtenaren ontslaan en eventueel vervangen door bekwame en efficiënte jongeren. In de komende twee jaren wil men 150.000 werknemers laten afvloeien.

Tot voor enkele jaren wist de Griekse overheid niet hoeveel werknemers het had. Pas in de zomer 2010 en dankzij de toenmalige financie-minister maakte men de rekensom: 768.000 personen werken voor de Griekse overheid.

Griekenlands' oudste Facebook-gebruiker is op donderdag 2 mei 2013 overleden op 105-jarige leeftijd. Leonidas Panoutsopoulos, voormalige schoenlapper, hield contact met duizenden "vrienden" die

hij de voorbije jaren op de sociale netwerksite had weten te verzamelen. Hij was geboren in Kalavrita, noordelijke Peloponnesus, op 1 mei 1908, en had 4 kleinkinderen en 9 achterkleinkinderen die hem hielpen bij het bijhouden van zijn Facebook-profiel.

Een nieuwe politieke partij zag het daglicht: "Plan B". Zijn leider, Alekos Alavanos, steunt het verlaten van de euro en de terugkeer van de drachme. Volgens Alavanos kan Griekenland niet uit de recessie opstaan zolang het "opgesloten" zit in een gemeenschappelijke valuta (euro). Alavanos, een voormalige leider van de belangrijkste linkse oppositie Syriza, stelt dat het verlaten van de gemeenschappelijke munt een "kleine schok" zou zijn, maar door de devaluatie van de drachme, zou het al snel positieve resultaten opleveren en een voorbeeld voor andere landen in de eurozone zijn. Tot dusver telt de partij slechts een 400-tal leden.

Op 1 juni arriveerde de Russisch-Orthodoxe patriarch Cyril I in Griekenland. Het werd gezien als een vredesmissie gericht op versterking van de betrekkingen tussen de twee orthodoxe kerken. De patriarch, die met een gevolg van 50 verslaggevers en een aanzienlijk aantal Russische industriëlen kwam, ontmoette de Griekse president Karolos Papoulias, die hem een gouden kruis van eer toekende. De religieuze leider had ook een kort gesprek met premier Antonis Samaras, en een ontmoeting met Ieronymos II, de aartsbisschop van Athene en Griekenland, die hem de medaille van St. Paulus de Apostel, in de Grieks-orthodoxe kerk de hoogste eer, toekende. De twee kerken willen meewerken aan religieus toerisme en maatschappelijk welzijn. De regering in Athene heeft hoge verwachtingen van wat officieel een "puur religieus" bezoek is, gezien de uitstekende relaties van Cyril met de Russische president Vladimir Poetin en de Russische leiders als geheel. Cyril verbleef tot 7 juni in het Agios Panteleimon klooster, een bezoek dat moest worden goedgekeurd door zowel de Griekse ministerie van Buitenlandse Zaken als het patriarchaat van Constantinopel.

Volgens de website [real.gr](http://real.gr) zullen de autoriteiten van de Athos-berg waarschijnlijk patriarch Cyril en de Russische president Poetin uitnodigen om in oktober de kloosters te bezoeken tijdens de viering van de 100<sup>ste</sup> verjaardag van de kloosters op de berg Athos.

Griekenland is na Noord-Korea het tweede land in de wereld dat journalisten verbiedt het land binnen te komen. Een handvol journalisten en zowat duizend inwoners uit de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië (FYROM) zijn "persona non grata" in Griekenland. De meeste zijn gewone burgers die grond en vastgoed bezitten in Griekenland (door familie-erfenissen). De journalisten hebben de Albanese of FYROM-nationaliteit en worden in de officiële documenten als "gevaarlijk" en "vijand van de staat" beschreven en mogen daarom levenslang Griekenland niet binnen.

Recent poogden een Albanese journaliste en een journalist uit Skopje Griekenland binnen te komen

met het doel Griekse ambtenaren te interviewen en een TV-reportage te maken over de lokale bevolking. De Albanese Unie van Journalisten protesteert tegen de weinig democratische gang van zaken, want in Albanië en de FYROM doen Griekse journalisten wat ze willen.

De zenders van de Griekse openbare radio- en televisieomroep ERT zijn op 11 juni gestopt met uitzenden. Een kleine groep medewerkers bleef evenwel uitzendingen via internet en de kortegolf frequenties verzorgen. Volgens de vakbonden is de sluiting illegaal. "De regering heeft de belangrijkste zender stilgelegd". Dit lijkt meer op een regering van Ceausescu dan op een democratie", aldus Panayotis Kalfayanis, voorzitter van de belangrijkste vakbond van omroepmedewerkers.

De Europese Radio- en Televisie Unie (EBU) riep de Griekse regering op om de beslissing in te trekken. Ze vinden het "overhaastig, onbezonnen en onprofessioneel". Het bestaan van openbare omroepen en hun onafhankelijkheid tegenover de regering behoren tot de kern van democratische samenlevingen, aldus de EBU. Met de hulp van de EBU slaagden ERT-journalisten er in om hun uitzendingen op 12 juni terug in de lucht te krijgen op sateliet.

De Griekse regering zei de openbare omroep ERT te sluiten wegens het slechte beheer en de hoog oplopende kosten. Het is de bedoeling een nieuwe, kleine en compacte omroep uit te bouwen die op het

eind van de zomer van start zou gaan. De regering wilde eerst niet reageren op de mediaberichten. In de late namiddag bevestigde ERT-woordvoerder Simos Kedikoglou de beslissing van de regering om de openbare omroep met ingang van dinsdagavond 11 juni te sluiten. Maar na het enorme protest van de bevolking oordeelde een rechtbank in Athene op 7 juni, dat de beslissing moest opgeschort worden in afwachting van de reorganisatie. Premier Samaras liet daarop verstaan de ERT "tijdelijk" te willen heropenen.

De ERT bestaat sinds 1938, er werken 2.900 technici, medewerkers en journalisten. De omroep verzorgt drie nationale tv-zenders en meerdere nationale en regionale radio-zenders.

Griekenland moet in het kader van het Europese besparingsprogramma tegen eind dit jaar 4.000 staatsambtenaren laten afvloeien. Tegen einde 2014 zullen 15.000 ambtenaren hun baan verliezen. (bronnen: De Standaard, Metro).

Griekenland kreeg de bedenkelijke eer toebedeeld om als eerste land ooit te worden gedegradeerd van "ontwikkeld land" naar "groeiland". Volgens het beurshuis MSCI dat deze degradatie bekend maakte, voldoet Athene niet meer aan de criteria van een ontwikkeld land. Sommige Grieken vinden dat niet zo slecht. Volgens Constantinos Zouzoulas, financieel makelaar in Athene, lokt de term "groeiland" meer investeerders naar Griekenland.



## Wist je dat... (2)

**W**ist je dat het eerste auto-ongeluk dat officieel werd geregistreerd in Griekenland, plaats vond op zondag 4 maart 1907, om ongeveer 11u30 in de ochtend, op de Sygroulaan langs de Poort van Hadrianus ter hoogte van de FIX-brouwerij.

Volgens politierapporten van die tijd, was de "dader" de toenmalige minister en gedeputeerde van Phthiotida, Nick Simopoulos, die met de auto die het ongeval veroorzaakte reed. De minister volgde de wagen van prins Andrew (grootvader van Charles, de huidige Prins van Wales) binnen een afstand van ongeveer 30 meter. Beide auto's waren op weg naar Paleo Faliro.

Ter hoogte van de FIX-gebouwen (volgens de officiële aankondiging van de politie), versnelde de minister en tijdens het voorbijsteken van de auto van de prins, werden Euphrosyne Vamvaka, een 25-jarige vrouw en moeder van twee minderjarigen, aangereden. Nadien werd de ongelukkige vrouw nog geraakt door de auto van de prins, hoewel de bestuurder probeerde te vertragen.

Destijds had het ongeluk heel wat opschudding onder het volk van Athene veroorzaakt als gevolg van geruchten dat het in feite de prins was die het ongeval veroorzaakte en dat de minister de schuld

op zich nam om de excellentie te beschermen. De dag volgend op het ongeval, riep de politiecommandant alle zeven chauffeurs en auto-eigenaren in Athene bij zich en maakte strenge aanbevelingen om te rijden met meer voorzichtigheid.

De kranten van de tijd besteedden de nodige aandacht aan de zaak en werd becommentarieerd als volgt: "Zeven auto's circuleren in de stad en we rouwen om slachtoffers. Stel je voor wat er zou gebeuren als er zeventig zouden zijn!"



**GRIEKSE TAVERNA  
'T ORAKEL**  
LEPERSESTRAAT 22  
8800 ROESELARE  
DIVERSE GRIEKSE  
SPECIALITEITEN  
TEL.: 0486/40 11 34 -  
0487/684282

KEUKEN OPEN OP:  
DI-DO 11:30U-14:00U EN 18:00U  
TOT 22:30U  
VRIJZA EN ZO 11:30U - 14:00U EN  
18:00U-23:00U  
MAANDAG GESLOTEN



## Griekse humor

### Στατιστική μελέτη:

"Τι κάνουν οι Έλληνες μετά το σεξ"  
 Το 10% γυρίζει πλευρό και κοιμάται.  
 Το 10% γυρίζει πλευρό και καπνίζει.  
 Και το 80% γυρίζει σπίτι του.

Είναι στο αεροπλάνο 1 Αμερικανός, 1 Έλληνας και 1 Αφγανός.

Πάει η αεροσυνοδός στον Αμερικανό και τον ρωτάει αν θέλει να του φέρει κάποιο ποτό:

- Θα πιείτε τίποτα;
  - Ναι ένα ουίσκυ παρακαλώ, απαντάει ο Αμερικανός Το ίδιο και στον Έλληνα:
  - Να σας φέρω κάτι να πιείτε κύριε;
  - Ναι ένα ουζάκι σας παρακαλώ, απαντάει ο Έλληνας Πάει η αεροσυνοδός και στον Αφγανό και τον ρωτάει αν θέλει να πει κάτι:
  - Θα πιείτε κάτι κύριε;
- Και ο Αφγανός:  
 - Όχι ευχαριστώ, σε λίγο θα οδηγήσω..

Ένας διάσημος καρδιολόγος πέθανε και στην κηδεία του το φέρετρο ήταν τοποθετημένο μπροστά σε μία μεγάλη μακέτα καρδιάς φτιαγμένης με λουλούδια.

Όταν τέλειωσε η κηδεία και όλοι αποχαιρέτησαν τον νεκρό, η καρδιά ανοίχτηκε, έβαλαν μέσα το φέρετρο και ξαναέκλεισαν την καρδιά.

Τότε ένας από τους πενθούντες ξέσπασε σε γέλια.

Ο διπλανός του τον ρώτησε: "Μα γιατί γέλας;"  
 "Να μωρέ, σκεφτόμουν την δική μου κηδεία"  
 απάντησε "βλέπεις, εγώ είμαι γυναικολόγος"

*Vertaling: Carlos Thoon*



## Nea Paralias lezersonderzoek

**H**et ledenblad Nea Paralias is een vaste waarde in het bestaan van de vereniging Eleftheria Paralias.

Geregeld horen we positieve reacties vanwege onze leden, waarvoor onze dank. We stellen het ook bijzonder op prijs dat leden een bijdrage leveren aan het ledenblad door een artikel of informatie in het ledenblad te plaatsen. Of mooie foto's van Griekenland of de activiteiten in het online fotoalbum laten opnemen.

We willen graag het blad zoveel mogelijk op uw verwachtingen blijven afstemmen en vernemen

### Statistisch onderzoek:

Wat doen de Grieken na de sex?  
 10% keert op zijn zij en gaat slapen.  
 10% keert op zijn zij en rookt.  
 En 80% keert terug naar zijn huis.

Op een vliegtuig is er 1 Amerikaan, 1 Griek en 1 Afghaan. De stewardess gaat naar de Amerikaan en vraagt hem als hij wenst dat zij hem een drankje brengt.

- Zult u iets drinken?
- Ja, een whisky a.u.b., antwoordt de Amerikaan. Hetzelfde ook aan de Griek:
- Breng ik U iets om te drinken, mijnheer?
- Ja, een ouzo a.u.b., antwoordt de Griek.

De stewardess gaat ook naar de Afghaan en vraagt of hij iets wil drinken:

- Zult U iets drinken mijnheer?

En de Afghaan:

- Neen, bedankt, straks moet ik sturen...

Een vermaarde cardioloog stierf en op zijn uitvaart was de doods-kist geplaatst voor een grote hartmaquette gemaakt van bloemen.

Wanneer de begrafenis is beëindigd en allen afscheid namen van de dode opende het hart zich, de doods-kist werd er binnen geschoven en het hart werd opnieuw gesloten.

Toen barstte een van de rouwenden in een lach los.

De persoon naast hem vroeg hem: "maar waarom lach je?"  
 "Ja, vriend (letterlijk: baby), ik dacht aan mijn eigen begrafenis" antwoordde hij. "Zie je, ik ben gynaecoloog".

graag wat u van het ledenblad en van het online fotoalbum vindt. Daarom vragen we dat u eventjes tijd neemt om een vragenlijst te beantwoorden. U kan ook uw suggesties en zowel positieve als negatieve opmerkingen noteren.

Met uw verwachtingen en suggesties zullen wij rekening houden om het ledenblad en het fotoalbum aan uw wensen aan te passen.

Het invullen gebeurt anoniem. U kunt de enquête maar 1 keer per computer invullen. Klik op de link <http://enquete.eleftheriaparalias.info> om de enquête te openen, in te vullen en te versturen. Alvast bedankt.



## Eethuisje ΣΟΚΡΑΤΗΣ

Vlamingen en Grieken hebben zeker één ding gemeen: ze houden van een gezellige babbel, met daarbij een lekkere hap en een goed glas. En zeg nu zelf, wie kan daar niet van genieten?

De Grieken maken van hun maaltijd een sociale gelegenheid en het is er de gewoonte om met familie of vrienden de plaatselijke "ouzerie" binnen te stappen en een lekkere ouzo of een glas koele wijn te bestellen, waar automatisch wat meze bijhoort.

Meze kun je het best omschrijven als allerlei hapjes, en het assortiment is oneindig. Deze manier van tafelen is heel gezellig omdat het veelzijdig is, sympathiek en origineel. U kent toch zeker de typisch Griekse taverne-tafeltjes, overvol met kleine bordjes vol lekkers?

> Regelmatig zijn er live-music-avonden <

== Tafelen in een echt Grieks decor waarbij je je zo op een Grieks eiland waant ==

Eethuisje Socrates - bvba Wijnendale  
Oostendestraat 36  
8820 Torhout  
telefoon 050 22 10 30 / fax 050 22 14 40

Openingsuren: open vanaf 18.30 uur  
op zondag ook open 's middags van 12.00 tot 14.00 uur  
gesloten op woensdag en donderdag  
reservaties graag telefonisch

<http://www.restosocrates.be/index.asp> - e-mail: [socrates@proximedia.be](mailto:socrates@proximedia.be)

### Extra voordelen op vertoon van je lidkaart 2013

Op vertoon van je lidkaart geniet je:

- ≈ 5% korting in Eethuisje Socrates, Oostendestraat 26 te Torhout;
- ≈ 10% korting in restaurant Acropolis, Albert I Promenade 3 te Oostende.
- ≈ gratis aperitief in restaurant El Greco, Brugsesteenweg 14 te Roeselare
- ≈ 10% korting in restaurant El Greco, St. Jacobsstraat 48 te Brugge
- ≈ gratis aperitief in restaurant Minos Palace, Oostendestraat 276 te Torhout
- ≈ 5% korting op uw aankopen bij Olive 'n Oil, Balgerhoeke 59B te Eeklo
- ≈ gratis aperitief in taverna't Orakel, Iepersestraat 22 te Roeselare

~~~~~  
lees de advertenties van onze sponsors in dit ledenblad  
~~~~~

Om van deze korting te genieten, vragen de Griekse restaurants je lidkaart voor te leggen **vóórdat je de rekening vraagt**. Gelieve deze regel **strikt** na te leven om discussies en ongenoegen achteraf te vermijden.



## Uit de keuken van Soula

**E**en van de meest traditionele gerechten van Pilion-keuken is spetzofai (ook spetzofai, Σπεντζοφάι). De naam komt van het woord "Spezia" wat in het lokale dialect "peper" betekent. Het is een rustieke en traditionele eerlijke maaltijd vanuit de Pilion (Pilion, dat is de streek rond Volos) dat snel en eenvoudig wordt gemaakt.

Niettegenstaande spetzofai een klassiek Grieks recept is, is de naam een afleiding van het Italiaanse woord "spezzatino", een schotel met kleine stukjes vlees, van het werkwoord spezzare = iets in stukjes breken. Het woord spetzofai is een composietwoord (spetzo- en -fai); het eerste deel "spetzo" is afgeleid van spezzatino en het tweede deel "fai", is het Griekse woord voor eten.

Zie ook nog volgende sites in verband met spetzofai:

<http://dianekochilas.com/845/sausage-and-peppers-volos-style-speztofai>

[http://www.eliasmamalakis.gr/recipe.asp?syntagi\\_cat\\_id=1&syntagi\\_id=27](http://www.eliasmamalakis.gr/recipe.asp?syntagi_cat_id=1&syntagi_id=27)

<http://www.inews.gr/216/paradosiako-speztofai.htm>

Ondertussen is Soula bezig met de nieuwe blog van haar restaurant. Kijk eens op <http://www.grieksetaverna.be/> Het is nog niet volledig afgewerkt maar iedere maandag wordt de site bijgewerkt.



## Griekenland in de kijker



Wegwijzer Reisinfo Brugge (bekend van de reismarkt die elk jaar begin maart doorgaat in de Brugse hallen), stelt Griekenland in de kijker stelt in haar tijdschrift "Reiskrant". Daarbij hebben ze ook Eleftheria Paralias vermeld in de rubriek "Griekenland Praktisch", waarvoor onze dank.

Leden van Wegwijzer Brugge krijgen dit nummer gratis in de bus. Zij die geen lid zijn, kunnen dit nummer bestellen bij: Wegwijzer Reisinfo. Stort € 5 op bankrekening BE32 2800 4806 0002 (verzendingskosten inbegrepen). Wie de reiskrant zelf ophaalt bij Wegwijzer betaalt € 3,50. Adres: Beenhouwersstraat 9 8000 Brugge. E-mail : [info@wegwijzer.be](mailto:info@wegwijzer.be) Web : [www.wegwijzer.be](http://www.wegwijzer.be)

Omtrent het dossier Griekenland:

Vanuit Griekenland komen de laatste maanden niets dan jammerklachten, zo lijkt het wel. Voor het team van Wegwijzer was dat een reden temeer om het land in de kijker te plaatsen. Zelfs een « Griekenland in crisis » heeft nog voldoende troeven voor een schitterende vakantie.



## Ledennieuws

**M**et droefheid nam Johan Van Iseghem, bestuurslid en webmaster van Eleftheria Paralias, afscheid van zijn geliefde 90½-jarige moeder. Op 19 juni is ze plots stil heengegaan. Nu een lege plek in huis, een groot gemis. Moge de vele mooie herinneringen het verlies verzachten.

En in april overleed de moeder van ons lid Robert Eeckeloo. Een moeder sterft altijd te vroeg, ook al wordt ze nog zo oud.

De vereniging betuigt haar innig medeleven en wenst Johan en Robert en hun familie en kennissen veel sterkte toe.

We zijn momenteel met 96 leden in onze bloeiende vereniging van Griekenlandliefhebbers.

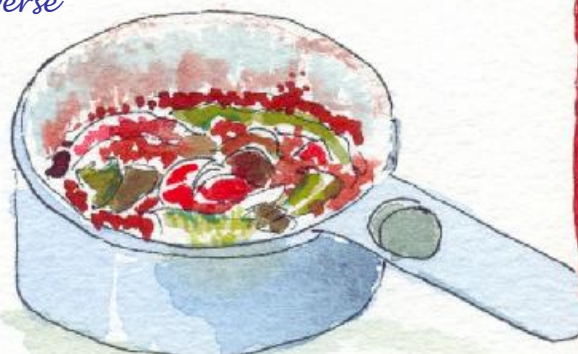
Mark en Ingrid Perneel-Vermeulen, leden van Eleftheria Paralias brachten een nieuw lid aan: Nicole Schoonbaert uit Damme. En dankzij voorzitter André Delrue werden Hendrik en Els Dierickx-Van Belleghem uit Wingene lid.

Aan de nieuwe leden van harte welkom op onze activiteiten.



### Ingrediënten voor 2 porties :

- ½ kilo Griekse worst
- ½ kilo groene paprika florinis (lange in Delaize verkrijgbaar)
- ½ kilo vers tomaten sap (misschien een beetje meer, je zult zien volgens persoonlijke smaak)
- 1 kleine peper (straffe), gedroogde of verse
- ½ kilo uien



### Bereiding:

Bak in hete olie lichtjes paprika en uien nadat we deze gewassen en in kleine stukjes gesneden hebben. Snijd de worsten in dikke plakken en bak ze zachtjes in olie. Leg in een pan een laag van worst, een laagje paprika en het sap van verse tomaten. Dit verderdoen tot alle materialen afgewerkt zijn, een beetje zout of peper toevoegen maar opletten omdat de worst vrij pittig en gezouten is. Na het afronden giet je een glas wijn, water en straffe peper over de schotel.

Bedek de pan en kook heel langzaam voor ongeveer een half uur.

Als u meer vocht nodig hebt, voeg dan wat water of wijn aan toe. Lekker bij een feestje of bbq.

Je kan het serveren met pitta-brood...

Smakelijk.....





## Wanneer gaan we uit?



**H**elena Papanizou (winnaar ESC 2005 Kiev met "You are my number one") bracht onlangs haar zesde album uit: *Τι Όρα Θα Βγούμε;* (Wanneer gaan we uit?). Dit is het eerste album onder haar nieuw label EMI, na een langdurige samenwerking met Sony Music Griekenland, bestemd voor de Griekse markt. Het bevat 15 nummers waarvan sommige ook op het internationale album zullen staan. Ga eens luisteren op YouTube:

<http://www.youtube.com/watch?v=SP346XM-KJ4>

<http://www.youtube.com/watch?v=JcyYYj2ThIA&list=PLb8X-mhB4AD-11c2RoE5GDvILdeEj3mb&index=13>

Het internationale album verschijnt onder het Zweedse muzieklabel Lionheart en verschijnt eind deze zomer of begin van de herfst. De eerste single uit het album, "Save me, SOS" werd op 17 juni aan het Zweedse publiek voorgesteld. Naast Griekenland heeft Papanizou enorm succes in Zweden en Cyprus.

## Griekse bijdrage aan het Eurovision Song Contest 2013

Het zag er eerst naar uit dat Griekenland niet aan het liedjesfestival zou kunnen deelnemen wegens te hoge kosten, maar dankzij sponsors kon Griekenland dan toch deelnemen aan het muziekfeest in het Zweedse Malmö. Niettegenstaande het land nog niet bekomen is van de crisis, deelt iedereen maar al te graag in de feestvreugde. Een gratis glas Ouzo of

Metaxa is dan zeker welkom, met andere woorden: "Alcohol is free" .... "Yamas" zegt Agathonas op het einde van het lied.

De titel is in het Engels, maar de rest is gezongen in het Grieks en maakt allusies op de Griekse crisis. De song klinkt misschien niet meteen Grieks, je kan het eerder als pure Balkan-pop beschouwen, met een mengeling van ska, punk en rebetiko.

*Alcohol is free* is de single van de groep Koza Mostra, getooid in Schots kilt, met de Griekse zanger Agathonas Iakovidis dat met 152 punten op de zesde plaats eindigde in Malmö. De leuke song is geschreven door de groepsleden tekstschrijver Stathis Pachidis en leadzanger Ilias Kozas. De groep bestaat verder uit Alexis Arhontis (drums), Stelios Siomos (gitaar), Dimitris Christonis (basgitaar), Christos Kalaintzopoulos (accordeon) en Vasilis Nalmpantis (trompet). Agathonas is professioneel met muziek bezig sinds 1973. Na een paar jaar, bracht hij zijn eerste CD in 1977. Sindsdien zijn er veel nieuwe CD's uitgebracht door Iakovidis. Onlangs bracht Koza Mostra hun eerste album "Keep up the rhythm".

Vier kandidaten namen deel aan de Griekse nationale finale voor Eurovisie Songfestival 2013. De winnaar werd gekozen door een jury en televoting. Griekenland trad toe tot het Eurovisie Songfestival in 1974. Dit jaar was het de 34<sup>ste</sup> deelname. Ondanks zeven top tien klasseringen tussen 1974 en 1998, behoorde het land niet tot de meest succesvolle deelnemers. Dit veranderde in 2001, toen Griekenland de derde plaats bereikte in Kopenhagen. Na nog twee mislukte pogingen in 2002 en 2003, vond Griekenland eindelijk haar tred naar geluk en eindigde elk jaar in de top tien sinds 2004, met een eerste overwinning in 2005.

Volgens de Griekse krant Ekathimerini volgden 85 procent van de Griekse televisiekijkers de finale van het festival. Volgens de media was het de zevende beste deelname sinds 1974. Dit jaar kreeg het de meeste punten van Cyprus en San Marino (telkens 12 punten), Albanië en Rusland (telkens 10 punten) en het Verenigd Koninkrijk (8 punten). We durven het bijna niet vermelden: de Belgische jury gaf slechts 2 punten.

Dit jaar was er nog een tweede Griekse bijdrage aan het Eurovision Song Contest. De inzending van Azerbeïdjan, "Hold me" is inderdaad van de Griekse componist Mimitrios Kontopoulos.

Zie ook <http://www.eurovision.tv/>

Bekijk en beluister de Griekse bijdrage aan het ESC 2013 op

<http://www.youtube.com/watch?v=hJ-3EwFyQvY> en <http://www.youtube.com/watch?v=ocFhFNxu5Jg>

## Vertalingen van liedjesteksten

### ΚΩΣΤΑΣ ΜΑΡΤΑΚΗΣ - Η ΑΓΚΑΛΙΑ ΜΟΥ

Kostas Martakis – Mijn omarmingen. (te beluisteren op <http://www.youtube.com/watch?v=odTH1Bg3DF8>)



Υπάρχει ένα μέρος να κρυφτείς  
ο κόσμος όλος αν σε κυνηγήσει  
υπάρχει ένα μέρος να σκεφτείς  
σαν πρώτη και σαν τελευταία λύση

Η αγκαλιά μου ακόμα υπάρχει  
ότι καιρό στη καρδιά σου και να χει  
στην αγκαλιά μου υπάρχει ακόμα  
ένα μυαλό, μια καρδιά και ένα σώμα (x 2)

Υπάρχει ένα μέρος να σταθείς  
για δύσκολη στιγμή σου να ανασάνεις  
για ζωή μαζί να δεθείς  
και μακριά του βήμα να μην κάνεις

Η αγκαλιά μου ακόμα υπάρχει  
ότι καιρό στη καρδιά σου και να χει  
στην αγκαλιά μου υπάρχει ακόμα  
ένα μυαλό, μια καρδιά και ένα σώμα (x 2)

Υπάρχει ένα μέρος  
για όλα αυτά που θα 'θελες να κρύψεις  
και σε ένα μέρος αποκλειστικό  
κομμάτι της χαράς σου και της θλίψης

Η αγκαλιά μου ακόμα υπάρχει  
ότι καιρό στη καρδιά σου και να χει  
στην αγκαλιά μου υπάρχει ακόμα  
ένα μυαλό, μια καρδιά και ένα σώμα (x 2)

Er is een plek om je te verbergen  
als de ganze wereld je achtervolgt  
Er is een plaats om te bezinnen  
als eerste en laatste redmiddel.

Mijn omarmingen bestaat nog  
om het even welk weer het in je hart is  
In mijn omhelzing is nog steeds  
een gedachte, een hart en een lichaam.

Er is een plaats voor je om te staan  
om op een moeilijk moment te ademen,  
om levenslang gebonden te zijn  
en er geen stap van af te wijken.

Mijn omarmingen bestaat nog  
om het even welk weer het in je hart is  
In mijn omhelzing is nog steeds  
een gedachte, een hart en een lichaam.

Er is een plaats  
voor alles dat je wilt verbergen  
En op een unieke plaats  
stukken vreugde en verdriet.

Mijn omarmingen bestaat nog  
om het even welk weer het in je hart is  
In mijn omhelzing is nog steeds  
een gedachte, een hart en een lichaam.

## Patrida mou - Sfakianakis Notis

Uit het album ΕΜΠΕΙΡΙΩΝ ΣΥΛΛΕΚΤΗΣ (1997) Empeirion Syllektis

Stixoi: Giorgos Lelakis

Mousiki: Xristos Mavrakis

### Πατρίδα μου

#### Αφήγηση:

Κι οι περισπούδαστοι πισωπατήσαν.  
Στης ντροπής τα έδρανα καθίσαν,  
να μιλήσουν, τάχα, να κρυφτούν.  
Κι όμως να κι ανδρειωμένοι  
τα φτερά ανοίξαν στις κερκόπορτες  
μπροστά σταθήκαν και βροντοφώναξαν ξανά:  
"Μολών Λαβέ".  
Δεν είναι μύθος μη γελιέστε,  
στις μέρες μας χαθήκατε μα δεν ξεχνιέστε  
σε τούτους τους άμοιρους καιρούς.

#### Τραγούδι:

Εκείνο το πρωί  
λες και δεν ήθελε να ξημερώσει  
κι η μέρα φοβότανε  
λες και δεν ήθελε ο ήλιος ν'ανατείλει  
να μη δει το κακό που ερχότανε.  
Τα πουλιά λουφάζαν στις φωλιές τους  
αισθανθήκαν το μεγάλο κακό  
τις χιλιάδες ανάσες  
και μεμιάς των σοφών τα χαρτιά  
τα τυλίξανε πύρινες γλώσσες.

Αστραπές και βροντές  
χαρακώνουν στυγνά το κορμί σου.  
Λυσσασμένα σκυλιά  
να ξεσκίσουν ξανά  
θέλουν τώρα σαν σάρκα τη γη σου. (2x)

Πατρίδα μου αγαπημένη  
ποιά κατάρα σε βαραίνει πόση ερημιά.  
Τα παιδιά σου διαλεγμένα  
σ' ένα θάνατο ταγμένα μέσ' τη μοναξιά.  
Πατρίδα μου ...

#### Αφήγηση:

Που είστε παλικάρια ?

#### Τραγούδι:

Εκείνο το πρωί  
λες και δεν ήθελε η αυγή να φέρει  
για το χάραμα χρώματα  
λες και δεν ήθελε ο ήλιος να προσφέρει  
να μη δούμε το αίμα στα σώματα  
ουρλιαχτά που φωνάζαν "ΑΕΡΑ"  
θα θυμόμαστε εκείνη τη μέρα  
τη χαμένη πατρίδα.  
Στης Ελλάδας τον κόρφο ως πότε  
θα φωλιάζουν ηγέτες προδότες.

Αστραπές και βροντές  
χαρακώνουν στυγνά το κορμί σου.  
Λυσσασμένα σκυλιά  
να ξεσκίσουν ξανά  
θέλουν τώρα σαν σάρκα τη γη σου.

### Mijn vaderland

#### vertellend:

en de leiders trokken zich terug  
in schande zittend  
om te spreken, zogezegd, om te verbergen  
Maar er zijn nog steeds moedigen  
die de vleugels zijn openden aan de achterdeur (mythologie)  
ze stonden vooraan en schreeuwden weer:  
"Kom het halen" (Leonidas (Spartanen) zei aan Xerxes (Persen))  
Het is geen mythe, vergis je niet  
tegenwoordig ben je verloren maar niet vergeten  
in deze ongelukkige tijden

#### zingend

Die morgen  
alsof de dag niet wou aanbreken  
en de dag bang was  
alsof de zon niet wou opkomen  
om het kwaad niet te zien dat eraan kwam  
De vogels hielden zich stil in hun nesten  
ze voelden het grote kwaad  
de duizenden adems  
en opeens waren de kaarten der wijzen  
verpakt in vuurtongen

Donders en bliksems  
kerfden spijtig jouw lichaam  
Furieuze honden  
die steeds weer verscheuren  
willen nu jouw land als vlees (2x)

Mijn geliefde vaderland  
welke vloek rust er op jou, hoeveel leegte.  
Jou kinders uitverkoren  
tot een geordende dood in eenzaamheid  
mijn vaderland...

#### vertellend

Waar zijn jullie, kerels?

#### zingend

Die morgen  
zeg je dat de morgen de dageraadkleuren  
niet wil dragen,  
zeg je dat de zon niet wilde verschijnen  
zodat we het bloed op de lichamen niet zien  
zij schreeuwden huilend "AERA"  
we zullen deze dag  
het verloren vaderland herinneren  
Aan de ziel van Griekenland tot wanneer  
leidinggevende verraders gelegerd zullen zijn

Donders en bliksems  
kerfden spijtig jouw lichaam  
Furieuze honden  
die steeds weer verscheuren  
willen nu jouw land als vlees.

Αχ Ελλάδα λυπημένη έρημη και δοξασμένη  
πόσο σ' αγαπώ  
Οι ήρωες που μας ζητάνε να μη δώσουμε  
να φάνε κι άλλο μέρτικο.  
Πατρίδα μου ...

#### Αφήγηση:

Παλέψαμε, δώσαμε μάχες, τις κερδίσαμε.  
Στης κορφής της γνώσης, ναι σταθήκαμε.  
Κι ήτανε τότε που πάνω μας πέσαν βάρβαροι

Ah treurig Hellas, eenzaam en verheerlijkt  
I hou zoveel van Jou  
De helden die ons vroegen geen eten of  
andere dergelijke te geven  
Mijn vaderland ...

#### vertellend

We worstelden, we streden, we overwonnen ze  
Aan de top van de kennis, ja we bleven overeind  
en het was toen dat de barbaren op ons vielen

te beluisteren op <http://www.youtube.com/watch?v=AbiVAb5TtOE>

Officiële fan-site <http://notissfakianakis.eu/>

Lees ook het volgende artikel over Sfakianakis .



## Panagiotis (Notis) Sfakianakis

**S**fakianakis' lied "Patrida mou" vertalen was een hele opgave. En "van het een komt het ander"... Het was meteen de reden om even op te zoeken wie die Sfakianakis is...

**Notis Sfakianakis**, Νότης Σφακιανάκης, werd geboren in Iraklio (Kreta) op 2 november 1959 en is een van Griekenland en Cyprus' meest succesvolle laikzangers.

Toen hij 7 jaar was, verhuisden Notis Sfakianakis en zijn familie van Kreta naar het eiland Kos. Als jonge twintiger begon Notis als disk jockey te werken. Hij onderhield zichzelf door ook te werken als elektricien, loodgieter, portier en werkman. In 1985 vormde hij een band en speelde in clubs op Kos maar door het uitblijven van succes viel de band spoedig uiteen. In 1986 verhuisde Notis naar zijn geboorte-eiland en startte een carrière als solo-zanger.

Hij werd ontdekt door Costas Bourmas, general-manager van Sony Greece, die zijn debuut album *Proti Fora* lanceerde in 1991. De song kwam meteen in de Griekse top 10. Voor zijn tweede album *Eisai Ena Pistoli* (1992), stapte hij over naar Minos EMI. Zijn eerste drie albums waren meteen commerciële successen. In de jaren '90 behaalde hij meermaals platinum voor de best verkopende albums aller tijden in Griekenland, waaronder *Notioanatolitika Tou Kosmou* (1994) (waarvan ruim 150.000 exemplaren werden verkocht), *5o Vima* (1996) (ruim 200.000 exemplaren), *Notes Einai 7 psyhes* (132.500 exemplaren), *Pro-Dia-Fimin* (1997) (100.000 exemplaren), *XXX Enthimion* (1999) (360.000 exemplaren), *Polihroma Kai Entona* (2000) (100.000 exemplaren). We mogen dus zeker zeggen dat hij in de jaren '90 de best verkopende artiest van zijn generatie is. Maar helaas ging het na de eeuwwissel wat minder goed. Van ondermeer *Me agapi O,ti Kaneis* (2004) en *Ana...Genisis* (2005) gingen er slechts 30.000 exemplaren over de

toonbank, en van *Kinonia Ora 07:00* nauwelijks 15.000.

Een van zijn eerste werken was de release van "Opa Opa", die door Giorgos Alkaios werd geschreven en later gecoverd door Despina Vandi en Antique in een meer pop georiënteerde versie. In 1994 bracht hij het album *Notioanatolitika Tou kosmou* (Zuidoost van de wereld), waarop ook "O Aetos" (De Arend) werd opgenomen. Deze veelgeprezen single was de katalysator die hem voortbewoog tot binnenlandse superster en die ook de handtekening van zijn hedendaags lied is gebleven. Daarop volgden hoogstaande tracks als "Den Se Hreiazome" (ik heb je niet nodig)," Soma Mou "(Mijn lijf)," Gyftissa Mera "(Gypsy Dag)," Na Hareis "(Cherish) en" Oi Skies "(Shaduwen). Een van de meer populaire van zijn 21-eeuwse tracks is 'Genethlia "(of" Gennethleia" zoals het werd gespeld op latere albums en compilaties). Dit nummer (de titel die zich vertaalt als "Verjaardag" / geboortedag) werd oorspronkelijk uitgevoerd door de Kretenzische lyra-speler en zanger Stelios Mpikakis.

Tijdens een live optreden in New York in 1999, veroorzaakt Sfakianakis consternatie onder zijn publiek na het luchten van zijn kritische meningen over de buitenlandse politiek van Amerika. Als gevolg hiervan, probeerden sommige leden van het publiek (hoofdzakelijk samengesteld uit Grieks-Amerikanen) Sfakianakis 'concerten en producties te boycotten, echter zonder succes. In de late jaren negentig stelde Sfakianakis in een televisie-interview dat cannabis gelegaliseerd zou moeten worden in Griekenland. Toen hem werd gevraagd of hij het ooit had gebruikt, gaf Sfakianakis toe dat hij het al tien jaar rookte.

In 2002 bracht hij het nummer *Provata* (Schaap) uit; dit was in wezen een nauwelijks verholen kritiek op George W. Bush. Hoewel de toenmalige Amerikaanse president niet bij naam werd vernoemd, maken de teksten een aantal impliciete verwijzingen

naar hem, bijvoorbeeld de vermeldingen van de bewoner van een wit huis. In het lied vergelijkt hij impliciet de volkeren van de wereld met schapen, die op hun hoede moeten zijn voor de dreiging van een wolf (om impliciet te zijn: Bush). Ondanks de cryptische aard van de teksten, wordt het beeld van Bush openlijk gebruikt in de bijhorende videoclip. In een interview dat werd opgenomen voor een speciale versie van het album Ana ... Genissis, was Sfakianakis directer in zijn kritiek op Bush.

In 2006 brengt Sfakianakis "To Systima" (Het Systeem) uit, dat een vernietigende aanval op de Griekse muziek industrie was. In het lied beklagt Sfakianakis zich over de opkomst van 'Tragoudistakia' - 'Kleine zangers' - die losjes worden gedefinieerd in de tekst als 'talentloze kinderen met hetzelfde publieke imago'. Sinds de release van het nummer is Sfakianakis ook kritisch over de opkomst van tv-talentenjachten zoals The X-Factor. Dergelijke shows bagatelliseren het hele idee van muziekproductie. Dit veroorzaakte kritiek: sommigen beweren dat Sfakianakis bang is geconfronteerd te worden met de concurrentie.

In november 2007 bracht Sfakianakis een nieuw album uit, *Mnimes* (Memories - Herinneringen). De songs die een hit werden, zijn "Ta Klemmena" (Het gestolene), een macabere reflectie naar de ontberingen die de Grieken in Klein-Azië moesten doorstaan, en "Par Ta" (Neem ze). Na een onderbreking van twee jaar bracht Sfakianakis in het najaar van 2009 het album *Kinonikon*, het eerste deel van de trilogie *Matomeno Dakry*. De populairste songs van *Kinonikon* zijn "Den Ypohoro", "Akou file" en "Mpogias". Het tweede deel,

*Erotikon*, werd uitgebracht in het voorjaar van 2010 en bevat verschillende succesvolle liedjes, in het bijzonder "Kleino tis kourtines", "Esti Ine O Erotas" en "Akouse Me Kala". Het derde deel van de trilogie, *Horeutikon*, dat focust op "upbeat" danssongs, verscheen in december 2010. De meest populaire songs zijn "Ellinas" en "Den Yparxeis". Het *Matomeno Dakry* trilogy-album (2009–2011) bracht kentering. Hij verkocht meer dan 5 miljoen albums in Griekenland.

In november 2009 had Sfakianakis zijn tweede Amerikaanse tournee, de eerste Amerikaanse tournee sinds 1999 op het toppunt van zijn carrière.

Sfakianakis werd ondertussen ook bekend als controversieel omwille van zijn memorabele uitspraken en meningen. Hij maakt handig gebruik van de pers en andere media om zijn mening te ventileren. Sommigen prijzen zijn eerlijke uitspraken, anderen bekritisieren hem voor zijn weinig diplomatieke aanpak. Hij heeft ook zijn positie gebruikt om het optreden tegen muziekpiraterij te verbeteren.

Hij weet hoe te wisselen tussen diverse traditionele muziekstijlen als zeimbekiko en hasapiko en moderne vibraties. Zijn stem straalt een zekere magie uit. Sfakianakis woont thans in Athene, is gehuwd en vader van twee kinderen. In 2003 had Sfakianakis een heelkundige ingreep aan zijn stembanden wat leide tot 2 jaar stilte tussen zijn albums, *As Milisoun Ta Tragoudia*, en *Me Agapi O,ti Kaneis*. Zijn album uit 2004, *Me Agapi O,ti Kaneis*, illustreert Sfakianakis' rouw voor zijn broer Giorgos, die aan kanker overleed.

## Discografie

### Studio albums

- Proti Fora (1991) (Eerste keer)
- Eisai Ena Pistoli (1992) (Je bent een wapen) (Gold)
- Me To N Kai Me To S (1993) (Met de N en met de S) (Platinum)
- Notioanatolitika Tou Kosmou (1994) (Zuidoost van de wereld) (2 × Platinum)
- 5o Vima (1996) (Vijfde stap) (4 × Platinum)
- I Notes Einai 7psyhes (1998) (De (muziek)noten zijn 7 zielen) (5 × Platinum)
- Polihroma Kai Entona (2000) (Veelkleurig en intens) (2 × Platinum)
- As Milisoun Ta Tragoudia (2002) (Zoals de liederen spreken ) (Platinum)
- Me Agapi O,ti Kaneis (2004) (Met liefde gelijk wat je doet) (Platinum)
- Ana Gennisis (2005) (Hergeboorte) (Platinum)
- Mnimes (2007) (Memories - Herinneringen) (Platinum)
- 21+4 Matomena Dakrya (2011) (21 + 4 Bloedige tranen) (4 × Platinum)
- 16 Avtotelis Istories (2013) (16 zelfstandige (op zich staande) verhalen) (3 × Platinum)

### Live albums

- Empirion Sillektis (1997) (Geselecteerde ervaringen) (Platinum)
- XXX Enthimion (1999) (XXX herinneringen) (7 × Platinum)
- Nihtes... Magikes (2007) (Magische nachten) (Platinum)

### Extended plays (Long-play / LP)

- Pro-Dia-Fimin (1997) (Bij reputatie) (4 × Platinum)
- Proangelos (1999) (Waarschuwing) (5 × Platinum)
- Around the World (1999) (Gold)
- Telos... Dihos Telos (2001) (Einde... Zonder einde) (4 × Platinum)
- Anixis (2002) (Lente) (2 × Platinum)
- Kinonia Ora... 07:00 (2006) (Sociaal (het gewone uur... 07:00) (Platinum)
- Matomeno Dakry: Kinonikon (2009) (Bloedige traan: Society) (Platinum) (van, over de maatschappij)

- Matomeno Dakry: Erotikon (2010) (Bloedige traan: Liefde) (Platinum) (van, over de liefde)
- Matomeno Dakry: Horeftikon (2010) (Bloedige traan: Dans) (Platinum) (van, over de dansen)

#### Compilaties

- Ta Zeïbekika Tou Noti Stis 9/8 (2002) (Notis' zeibekika aan 9/8)
- 32 Megales Epitihies (2002) (32 grote hits)
- Notis: Deká Me Tono (2003) (Notis: tien met accent) (Gold)
- Evaisthites Notes (2004) (gevoelige (muziek)noten)
- I Oraioteres Balantes (2005) (De mooiste ballades)
- 14 Megala Tragoudia (2007) (14 grote songs)
- The Collection: The EMI Years (2007)
- Opa Opa...Ta Horeftika (2010) (Opa Opa... de danssongs)
- 25 Hronia (2010) (25 jaar)

#### Video albums:

- 'Hits on DVD: Notis Sfakianakis — 1992–2001 (2004)
- Ta Horeftika Tou Noti (2005) (Notis' dansliederen)



## Fotowedstrijd thema Griekenland

**H**et is al een hele tijd geleden dat Eleftheria Paralias nog een fotowedstrijd hield. Dit jaar is het zover. Het thema is Griekenland, hoe kan het ook anders als Griekenlandliefhebber. Griekenland in de ruimste betekenis.

Ga je dit jaar naar Griekenland, dan kijken we graag mee. Lukt het niet om je geliefkoosde land te bezoeken, dan heb je beslist nog mooie foto's van vroeger.

Alle ingezonden foto's worden tentoongesteld tijdens ons kafeneio dat doorgaat op zondag 17 november 2013 in de namiddag. Dan worden de winnaars bekendgemaakt en worden de prijzen aan de winnaars overhandigd. Filmclub Spectrum Oostkamp staat in voor de jurering.

De geselecteerde foto's zullen, mits toestemming van de eigenaar, gebruikt worden om de voorpagina van het ledenblad Nea Paralias te sieren. Een bredere selectie zal ook gepubliceerd worden op onze website.

#### .Wedstrijdreglement:

- Enkel leden van de vereniging Eleftheria Paralias vzw kunnen deelnemen aan de fotowedstrijd.
- Bestuursleden van de vereniging Eleftheria Paralias vzw en juryleden mogen niet deelnemen.
- Per deelnemer mogen maximum 5 foto's worden ingeleverd.
- De afmeting van iedere foto is minimum 10 cm x 15 cm en maximum 13 cm x 18 cm.
- Enkel foto's die voldoen aan deze afmetingen komen in aanmerking.
- Zowel zwart-wit als kleurenfoto's zijn toegelaten.
- Per foto wordt er vermeld waar de foto genomen werd.
- Uw naam of andere persoonsgegevens mogen niet op de voorzijde en niet op de achterzijde van de foto's vermeld staan.
- Iedere foto wordt gekleefd op een afzonderlijk wit of zwart blad stevig papier van A4-formaat (21 cm x 29,7 cm). Aan de achterzijde van het blad brengt u een zelfklever aan waarop u een zelfgemaakte code schrijft, alsook een nummering van 1 tot en met 5 en de plaats waar de foto genomen werd. De code is dezelfde voor alle foto's.
- Bij uw foto's voegt u een gesloten omslag waarop u aan de buitenkant uw code schrijft. In deze omslag steekt u een briefje met daarop uw naam, adres, telefoonnummer en eventueel e-mailadres.
- Filmclub Spectrum Oostkamp staat in voor de jurering. Het oordeel van de jury is bindend.
- Er wordt een klassement opgesteld van alle deelnemende foto's.
- Alleen de hoogst geklasseerde foto per persoon komt in aanmerking voor een prijs.
- De uiterste datum van inzending is 15 oktober 2013.
- Door deel te nemen verklaart u zich akkoord met de bepalingen in het wedstrijdreglement.
- De inzendingen worden bezorgd op volgend adres: ELEFThERIA PARALIAS vzw, A.J. Witteryckstraat 14, 8310 Assebroek
- Meer inlichtingen te bekomen bij André Delrue, tel. 050 35 65 05



## Hellenisme, wat is dat nu precies ?

**W**ellicht heeft u ook al het woord "Hellenisme" (Hellenismos) gehoord, maar niet iedereen weet precies wat het inhoud of dat het een moderne spirituele beweging is die de Griekse mythologie en de Oud-Griekse godsdienst aan de hand van antieke en moderne bronnen reconstrueert en herbeleefd en aan de moderne wereld aanpast. Als hoofdgoden worden de twaalf Olympische goden vereerd. Polytheïstisch (veel-goden) reconstructionisme is geen religie / godsdienst, maar is een methodologie voor het herinvoeren van een historische polytheïstische religie in de moderne wereld.

Hellenisme, is de Helleense religie, de Griekse "spirit", en de traditionele manier van leven, ge-focusd op de Griekse Goden, in het specifiek de "Twaalf Olympiërs". Ook het herstel van de Klassieke Griekse waarden en ethiek valt hieronder. De Olympische goden zijn de goden die volgens de Griekse mythologie op de Olympusberg woonden. De oppergod Zeus regeerde over de hemel, de lucht en het weer. Andere goden zijn: Apollo (god van licht, zon, muziek, schone kunsten en genees-kunst), Aphrodite (liefde en schoonheid), Athena (wijsheid, techniek en krijgskunst), Poseidon (zeeën en aardbevingen), Artemis (jacht, bossen en maan), Hermēs (handel, bood-

schapper der goden), Hera (huwelijk), Demeter (landbouw), Hestia (haard en huis), Ares (oorlog), Hephaistos (smeedkunst, vulkanen en vuur).

Het Hellenistisch Reconstructionisme (Hellenismos) telt in Griekenland zowat 2.500 echte volgelingen en ruim 100.000 belangstellenden. Men zegt zowel Hellenisme, Hellenismos, Hellenistisch reconstructionisme, de Helleense religie als de Helleense traditie. Hellenismos is een term die vooral populair is in Westerse landen. Het woord komt overeen met het Engelse woord *Hellenism* en betekent (in Oud-Grieks) "de beschaving en cultuur van het Oude Griekenland", maar wordt ook gebruikt in Nieuw-Grieks om te verwijzen naar de volledigheid van het Helleense volk en cultuur.

De openbare actieve Griekse organisatie Ὑπατο Συμβούλιο των Ελλήνων Εθνικών (YSEE, Opperste Raad van Etnische Hellenen) is een overkoepelende vereniging opgericht in 1997 en verwijst naar de beweging als "Etnisch Polytheïstisch, Helleense Traditie" of simpelweg "Hellenismos". De volgelingen worden door hen "Ethnikoi Hellenes" genoemd. Ze vertegenwoordigt wereldwijd de Griekse spirituele beweging en is bovendien lid van de Europese Unie.

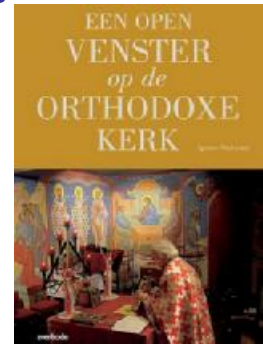


## Boekenplank

### “Een open venster op de Orthodoxe Kerk” - Auteur: Aartspriester Ignace Peckstadt

De Orthodoxe gelovigen vormen een minderheid in de samenleving. Dat verhindert hen niet om prominent aanwezig te zijn in onze maatschappij. Op een bescheiden maar eerlijke manier getuigen zij van hun christelijk leven dat ten diepste getekend is, door de Orthodoxe Traditie die teruggaat tot de vroege kerk.

Dit boek biedt de lezer een inzicht in de fundamenteën van de Orthodoxe Traditie en in het diepe spirituele leven van de orthodoxe gelovige. Het is een naslagwerk voor orthodoxe gelovigen die hun christelijk leven binnen de Orthodoxe Traditie willen verdiepen en voeden, maar iedereen die meer wil weten over de Orthodoxe Kerk vindt in dit boek een boeiend overzicht van de Orthodoxe spiritualiteit. Dit boek is een must voor wie op zoek is naar de fundamenteën van de Orthodoxe Traditie en wil kennis maken met het diepe spirituele leven van de Orthodoxe gelovige.



Ignace Peckstadt is Aartspriester in de Belgische Orthodoxe kerk. Hij is sinds vele jaren priester in de parochie van de Heilige Apostel Andreas te Gent. Hij is advocaat met emeritaat van de balie van Gent.

*“Moge het in ieder geval een “open venster” worden op de orthodoxe aanwezigheid in onze gewesten en op de situering van de Orthodoxie als trouwe voortzetter van de “Onverdeelde Kerk” van de elf eerste eeuwen. Moge het eveneens bijdragen om voor velen “Gods aanwezigheid” te manifesteren in een wereld die Hem vaak niet meer kent, niet meer zoekt of weerstaat aan Zijn genade.”*

Meer info over het boek:

Omslagontwerp: Katrijn De Vleeschouwer. Uitvoering: gebonden. Formaat: 15,5 x 23,5 cm. 304 bladzijden.. Tweede herziene druk verscheen in april 2013. ISBN: 978-90-317-3699-7. Het boek kan besteld worden aan de prijs van € 23,50 + verzendingskosten. Adres: Orthodoxe Parochie van de HH. Konstantijn en Helena, Ezelstraat 85, 8000 Brugge telefoon: 0476 499 577, e-mail: [orthodoxie.brugge@skynet.be](mailto:orthodoxie.brugge@skynet.be)  
Zie ook: <http://www.orthodoxie-brugge.org/tweede-herziene-druk-een-open-venster-op-de-orthodoxe-kerk/>



**U**itgeverij Ta Grammata (Groningen, NL) staat synoniem voor de publicatie van Griekse literatuur in Nederlandse vertaling. Doelstelling van de uitgeverij is in het algemeen “het bevorderen van de kennis van en liefde voor de Griekse literatuur in het Nederlands taalgebied door het verspreiden of doen verspreiden van Griekse literatuur, in het bijzonder van uit het Grieks vertaalde literatuur”.

Ze hebben een website op volgend adres: <http://www.tagrammata.nl/>  
Wel moeilijke kost en eerder voor echte cultuurfanaten (Carlos Thoon).

In september gaat Eleftheria Paralias op stap naar Brussel. 's Middags gaan we eten in restaurant Athinai nabij het Zuidstation. Het bestaat dit jaar in zijn huidige vorm al een respectabele 45 jaar; tussen 1964 en 1968 was het een Grieks café waar je een eenvoudige dagschotel kon nuttigen. <http://resto-athenes-be.blogspot.be/>  
Restaurant Atanas, de buur van restaurant Athinai, doet blijkbaar de deuren niet meer open. Nochtans, het was niet zomaar een Grieks restaurant. Lees meer over dit restaurant en zijn 52-jarig bestaan op deze pagina: <http://www.brusselnieuws.be/artikel/afgestoft-3-restaurant-atanas>

Een blog over Griekse kookkunst en meer. Met talrijke recepten: <http://mylittleexpatkitchen.blogspot.nl>

Zin om lang en gezond te leven? Lees dan zeker de tips op <http://greece.greekreporter.com/2013/03/31/ingredients-of-the-ikarian-longevity-diet/>

Als gevolg van de crisis is vrijwilligerswerk in Griekenland meer dan een mythe, soms is het pure noodzaak. Lees het artikel op [http://www.huffingtonpost.com/aphrodite-bouikidis/volunteerism-in-greece\\_b\\_2996208.html](http://www.huffingtonpost.com/aphrodite-bouikidis/volunteerism-in-greece_b_2996208.html)

In het antieke Griekenland maakten goden deel uit van het dagelijkse leven. Zoveel zelfs dat ze jou dochter konden stelen of een oorlog hielpen winnen. Thans hebben Italiaanse archeologen een van de ingangen naar Hades' onderwereld (de hel) gevonden. Lees het artikel op <http://news.nationalgeographic.com/news/2013/04/130414-hell-underworld-archaeology-mount-olympus--greece/>

Een aardbeving was waarschijnlijk de oorzaak van het abrupte einde van de Myceense beschaving. [http://zeenews.india.com/news/science/earthquake-may-have-destroyed-ancient-greece\\_844993.html](http://zeenews.india.com/news/science/earthquake-may-have-destroyed-ancient-greece_844993.html)

De originele Paas-tradities on Griekenland verschillen van streek tot streek. Enkele daarvan kan je lezen op <http://greece.greekreporter.com/2013/05/04/original-easter-traditions-in-greece/>

Er zijn tientallen goede nieuwsbronnen op het net te vinden met nieuws uit Griekenland, bijvoorbeeld het Amerikaanse <http://www.greekreporter.com> en het Italiaanse <http://www.ansamed.info/ansamed/en/news/nations/greece/greece.shtml>

We kunnen het ons moeilijk voorstellen, maar talrijke Griekse kinderen gaan met een lege maag naar school. Lees een relaas op [http://www.nytimes.com/2013/04/18/world/europe/more-children-in-greece-start-to-go-hungry.html?pagewanted=all&\\_r=2&](http://www.nytimes.com/2013/04/18/world/europe/more-children-in-greece-start-to-go-hungry.html?pagewanted=all&_r=2&)

De schadevergoeding die Duitsland zou moeten betalen als compensatie voor Wereldoorlog II, is nog steeds niet afgehandeld. Gefrustreerde Grieken organiseerden een petitie die reeds door meer dan 196.000 mensen wereldwijd, werd ondertekend. Dat aantal blijft stijgen want dagelijks ondertekenen tientallen mensen de petitie. Onderteken op <http://www.greece.org/blogs/wwii/> en lees alles op [http://www.huffingtonpost.com/ilias-sourdis/greeces-unsettled-wwii-german-reparations\\_b\\_2857143.html](http://www.huffingtonpost.com/ilias-sourdis/greeces-unsettled-wwii-german-reparations_b_2857143.html)

We leven dan wel in een tijd van satellietbeelden, digitale documenten en instant-uitwisseling van informatie, maar in Griekenland worden gegevens van grondtransacties nog steeds met de hand geschreven in grootboeken, zonder duidelijkheid over de grenzen van het eigendom. Een kadaster zoals wij dat kennen, ontbreekt in Griekenland. Het zal je maar overkomen dat anderen aanspraak maken op je lap grond. <http://www.nytimes.com/2013/05/27/world/europe/greeces-tangled-land-ownership-is-a-hurdle-in-recovery.html?pagewanted=all>





In Minos Palace voelt iedereen zich er meteen thuis door de typische Griekse familiale sfeer die er hangt. De Grieken stond in de geschiedenis aan de wieg van de gastronomie en deze willen we U graag leren kennen en van genieten. Elke maand kan U hier onze maandmenu terugvinden. Ook de data van de Griekse avonden met speciale thema's kan U hier terugvinden.

In de zomer kan U terecht op ons groot zonnig terras, waar U kan genieten van de rust en de tuin. Onze zomerse gerechten vallen hier letterlijk in hun plooi. In de winter kan U genieten van ons sfeervol interieur dat U doet dromen van een vakantie in het zonnige Griekenland, met gerechten die Uw papillen doen smelten en Uw bord in schilderijen veranderen.

Bij de woorden 'Griekse gastronomie' denkt bijna iedereen aan Mezze, maar bij ons kan U ontdekken dat dit veel meer is. Wij bieden U een grote waaier aan van vlees-, vis-, pasta- en salade-gerechten aan. Bij ons kunnen bijna alle soorten gerechten verkregen worden en zelfs voor de kleinsten onder ons kunnen lekker aan tafel schuiven. We zijn per slot een traditioneel Grieks familie-restaurant !

U noemt het: Zakelijke lunch, feestmaaltijd, uitgebreide Griekse avond met vele specialiteiten, salades, pasta's, vlees- en visgerechten. Zelfs aan de kleinsten onder ons hebben we gedacht. Kortom: Iedereen vindt zijn meug in onze menukaart! Ook hebben we nog een bord met aanraders die we telkenmale aan U voorstellen, telkens met de bijgepaste informatie.

*Elke maand steken wij een menu in elkaar, al dan niet met aangepaste wijnen.  
Deze menu's zijn om de vingers van af te likken uit culinair oogpunt  
en een streling voor het oog.*

Oostendestraat 276, Torhout  
telefoon 050 22 00 38  
minos.palace@telenet.be

dagelijks open vanaf 18u  
op feestdagen vanaf 11u30  
gesloten op woensdag en donderdag

website <http://www.minospalace.be/>

**ELEFThERIA PARALIAS**  
BELGISCH-GRIEKSE VERENIGING VZW

# LEDENFEEST

GRIEKSE AMBIANCE

Griekse maaltijd

Griekse muziek

Griekse dans

Zaterdag 17 augustus 2013 om 19u - Live Music met 'I Ellines'

( uiterste inschrijvingsdatum = 7 augustus )

info & inschrijvingen bij het bestuur:

mail: [bestuur@eleftheriaparalias.com](mailto:bestuur@eleftheriaparalias.com)

telefonisch: 050 35 65 05

